



## RETURN BIDS TO:

## RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving  
- PWGSC

1550 Avenue d'Estimauville

1550 D'Estimauville Avenue

Québec

Québec

G1J 0C7

## Revision to a Request for a Standing Offer

## Révision à une demande d'offre à commandes

Regional Individual Standing Offer (RISO)

Offre à commandes individuelle régionale (OCIR)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

## Comments - Commentaires

## Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

## Issuing Office - Bureau de distribution

TPSGC - PWGSC

601 - 1550 Avenue d'Estimauville

Québec

Québec

G1J 0C7

<b>Title - Sujet</b> OaC - Architecture du paysage		
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EE520-161873/A		<b>Date</b> 2016-03-11
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> EE520-161873		<b>Amendment No. - N° modif.</b> 005
<b>File No. - N° de dossier</b> QCW-5-38256 (024)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>	
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$QCW-024-16682		
<b>Date of Original Request for Standing Offer</b> Date de la demande de l'offre à commandes originale		2016-02-03
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2016-03-17</b>		<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Heure Normale du l'Est HNE
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Jean, Serge		<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> qcw024
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (418) 649-2882 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (418) 648-2209	
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>		
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>		
<b>Security - Sécurité</b> This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.		

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Acknowledgement copy required</b> <b>Accusé de réception requis</b>	<b>Yes - Oui</b> <input type="checkbox"/>	<b>No - Non</b> <input type="checkbox"/>
<b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b> <b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>		
<b>Signature</b>	<b>Date</b>	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
<b>For the Minister - Pour le Ministre</b>		

---

## MODIFICATION 005

### DEMANDE D'OFFRE À COMMANDES ARCHITECTURE DE PAYSAGE – DIVERS SERVICES, RÉGION DU QUÉBEC

L'objectif de la modification 005 est de :

- 1) Prorogation de la date de fermeture.
- 2) Fournir les questions et réponses concernant la demande d'offre à commandes (DOAC).

Veuillez appliquer les modifications suivantes à la demande d'offre à commandes :

- 
- 1) Prorogation de la date de fermeture de l'appel d'offres. La date de fermeture passe du 15 mars 2016 au **17 mars 2016**.

---

## 2) QUESTION ET RÉPONSES

### Question 15

Nous comprenons mal que les disciplines des *Phytotechnologies* et de *l'Aménagement écologique des sites* soient réservées aux architectes de paysage et aux biologistes selon le point 3.3.4 (compétences et expériences du personnel affecté), la réponse 1 de la modification 002 et la réponse 5 de la modification 003. Ces deux disciplines professionnelles semblent être demandées sans fondement précis alors que les *Phytotechnologies* et *l'Aménagement écologique des sites* sont des champs de pratique multidisciplinaire demandant les connaissances autant en sciences naturelles (biologie, écologie, etc.) qu'en aménagement (sol, ouvrages, plans et devis, etc.) et que ce ne sont pas des champs de pratique et actes réservés à ces deux associations (ABQ et AAPQ). Est-ce qu'un ingénieur forestier possédant une expérience de 10 ans de prestation de services pour la réalisation de plans et devis d'exécution comportant la conception de composantes de phytotechnologie et d'aménagement écologique des sites en milieu urbain pourra être accepté?

### Réponse 15

Les aspects de la phytotechnologie qui sont concernés en générales par nos portées de travaux ne concernent pas la gestion du patrimoine forestier qui est de compétence de l'ingénieur forestier. Les travaux de phytotechnologie abordés concernent principalement les toits végétalisés, les bassins de rétention, les ouvrages de stabilisation de pentes et berges.

Ainsi, afin de reconnaître un spécialiste en phytotechnologie provenant d'une autre profession que celle mentionnée, il faudra démontrer également votre capacité à créer des aménagements conciliant la restauration du milieu naturel et prenant en considération l'intégration d'exigences fonctionnelles urbaines et l'esthétique urbaine.

---

**Question 16**

À l'Annexe B - Proposition de prix, nous devons proposer des taux horaires facturables pondérés pour :

Les services rendus par le personnel au bureau

- . Architecture de paysage
- . Génie
- . Architecture
- . Biologie, génie forestier et autres professionnels
- . Personnel de support

ET

Les services rendus au chantier (avec résidence)

PUIS, nous devons fournir un total pour fins d'évaluation.

Pouvez-vous clarifier/préciser quel total nous devons inscrire ? SVP pouvez-vous indiquer les services que nous devons additionner pour produire le total ?

**Réponse 16**

Total pour fins d'évaluation (somme des services rendus par le personnel du bureau et par le personnel au chantier).

**Question 17**

À la page 111 de 113, le tableau indique qu'un architecte paysagiste spécialiste en aménagement écologique des sites LEED est requis. Est-ce que cette personne doit obligatoirement avoir participé à des projets ayant été certifiés LEED ? Cette exigence n'est pas mentionnée au point 3.3.4., ni ailleurs dans le document.

**Réponse 17**

Cette catégorie de personnel nécessite des connaissances et de l'expérience dans la réalisation de projets certifiés LEED. Ces aspects seront vérifiés seulement pour les commandes subséquentes nécessitant l'implication de cette catégorie de personnel.

**Question 18**

L'exigence de conception écologique fait référence à un éventail de projets très varié (aménagement des écosystèmes, aménagement écologique des sites et réhabilitation des terrains industriels et dégradés) qui ne demandent pas vraiment le même type de compétences. Or, à la page 99 de 113, à l'article 3.3.4.2, on demande que ces services soient quand même rendus par une seule personne, ce qui permet de ne pas dépasser le maximum de 6 curriculums vitae exigés. Par contre, à la page 111 de 113, le tableau demande 2 taux horaires pour ces services, ce qui sous-entend que ces services peuvent être rendus par 2 personnes différentes. Serait-il possible, étant donné ce qui précède, de fournir 2 curriculums vitae pour la conception écologique, soit un pour les phytotechnologies et l'aménagement des écosystèmes, et un pour l'aménagement écologique des sites, pour un total maximal de 7 curriculums vitae?

---

**Réponse 18**

Seul 6 curriculums vitae seront évalués pour cette exigence d'évaluation, vous devez présenter votre spécialiste en phytotechnologie.

**Question 19**

À la page 100 de 113, article 3.3.4.4, il est mentionné : « voir la définition de proposant à l'article IG20 ». L'article IG20 concerne plutôt la capacité juridique du proposant. Svp veuillez clarifier.

**Réponse 19**

Il faut plutôt lire « voir la définition de proposant à l'article IG1 ».

**Question 20**

À la page 100 de 113, article 3.3.4.4, il est mentionné que les membres du personnel au service du proposant doivent faire partie de l'entreprise du proposant. Est-ce que cette exigence s'appliqu3.3.4ue aux 2 ingénieurs dont les curriculums vitae sont requis à l'article 3.3.4.2? Nous avons l'habitude, comme firme d'architecture de paysage, d'engager les spécialistes requis par nos projets, incluant les ressources en ingénierie, comme sous-experts-conseils. Si la réponse à la question précédente est oui, nous comprenons alors qu'il ne sera pas possible de procéder ainsi pour la présente DAMA. La firme d'ingénierie devra faite partie de l'entreprise du proposant, donc nous devons former une co-entreprise. SVP confirmer.

**Réponse 20**

Les membres clés de l'équipe proposée provenant d'une autre accréditation professionnel peuvent être engagé par le proposant en sous-traitance.

**Question 21**

Dans la modification 003, la réponse à la question 7 indique que seuls les 6 CV demandés à l'article 3.3.4.2 seront évalués. Or, la question demandait si nous devons fournir des noms pour toutes les disciplines mentionnées à la page 67 de 113 et/ou à l'annexe B (proposition de prix). Le libellé de certains autres articles nous porte à croire que ces noms doivent être fournis, indépendamment de l'évaluation des 6 CV requis, afin de démontrer que nous aurons la capacité de livrer les services demandés. Ces articles sont :

- a. Page 97 de 113, article 3.3.1.2 : fournir les « ressources affectées au projet »
- b. Page 98 de 113, article 3.3.3.2 : fournir les « fonctions et les responsabilités du personnel clé ainsi que l'identification du personnel substitut disponible »
- c. Page 99 de 113, article 3.3.4 : « Démonstration confirmant que le proposant a à son service le personnel de projet possédant les compétences, la capacité et l'expérience nécessaires pour assurer les services voulus et pour produire les documents énumérés dans la section des Services requis (SR) et pour traiter des types de projets énumérés dans la section Description des services (DS) »; la section DS en question faisant référence justement, à la page 67 de 113, à 8 catégories de projet faisant appel à de nombreuses disciplines non couvertes dans les 6 CV exigés.

---

Étant donné ce qui précède, nous réitérons donc la question comme suit : est-ce que nous devons fournir des noms, indépendamment des CV devant être évalués, pour l'ensemble des spécialités mentionnées à la page 67 de 113 et/ou à l'annexe B (proposition de prix), afin de démontrer que nous répondons pleinement aux exigences mentionnées ci-haut en a, b et c ?

**Réponse 21**

- a. Présenter dans ce cas la structure de l'équipe. Il est inutile d'identifier du personnel pour chaque catégorie de personnel de l'annexe B à cette étape. Cette information sera exigée aux demandes de proposition pour chaque offre subséquente.
  - b. Il faut considérer dans ce cas identifier le personnel substitut pour les 6 personnes clés.
  - c. Non, cet aspect sera évalué spécifiquement selon les besoins de personnel pour chaque offre subséquente. Les compétences du proposant dans les spécialisés sont évaluées au point 3.3.3.
- 

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES.